

ÇOCUK KLASİKLERİ

Kısaltılmış Metin



ÇALINAN
TAÇ

Çeviri Berna Seden
Resimleyen Mert Tugen

MARK TWAIN

MUNDI



MARK TWAIN
ÇALINAN TAÇ

Mundi Çocuk

Çalınan Taç, Mark Twain

İngilizce aslından uyarlayan: Berna Seden

The Prince and the Pauper

© 2022, Can Sanat Yayınları A.Ş.

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

1. basım: Ağustos 2022, İstanbul

Bu kitabın 1. baskısı 5 000 adet yapılmıştır.

Dizi editörü: Sevinç Sanem Erzurumlu

Düzeltili: Melis Oflas

Mizanpaj: Bahar Kuru Yerek

Resimleyen: Mert Tugen

Sanat yönetmeni: Utku Lomlu / Lom Creative (www.lom.com.tr)

Kapak tasarımı: Ezgi Aslan / Lom Creative (www.lom.com.tr)

Baskı ve cilt: Arı Matbaası

Davutpaşa Cad. Emintaş Kâzım Dinçol San. Sit. No: 81/39,

Topkapı, İstanbul

Sertifika No: 44009

ISBN 978-625-7491-62-4

MUNDİ KİTAP

Maslak Mah. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza Giz, No: 9/25, Sarıyer / İstanbul

Telefon: (0212) 252 56 75 / 252 59 88 / 252 59 89 Faks: (0212) 252 72 33

mundikitap.com

bilgi@mundikitap.com

Mundi Kitap, Can Sanat Yayınları Yapım ve Dağıtım Tic. ve San. A.Ş.'nin tescilli markasıdır.

Sertifika No: 43514

MARK TWAIN
ÇALINAN TAÇ

İngilizce aslından uyarlayan
Berna Seden



MARK TWAIN, 1835'te ABD'nin Florida eyaletinde dünyaya geldi. Asıl adı Samuel Langhorne Clemens'tir. Babasını çok küçük yaşta kaybeden yazar, okulu- nu yarıda bırakarak bir basimevinde çalışmak zorunda kaldı. On sekiz yaşına geldiğinde dünyayı keşfetme arzusunda bir genç olarak ABD'nin değişik eyalet- lerini gezmeye başladı, bu arada çeşitli matbaalarda çalıştı. Yirmi dört yaşında kaptanlık ehliyetini aldı ve Amerikan İçsavaşı çıkana kadar nehir gezileri düzen- leyen gemilerde kaptanlık yaptı. Bazı gezi yazıları ve makaleler yazarak çeşitli eyaletleri dolaştı. 1867'de ilk kitabı *The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County*'i (Calaveras İlçesinin Ünlü Sıçrayan Kurbağası) yayımladı. Öksüz ve yara- maz bir çocuğun Mississippi'de geçen maceralarını anlattığı 1875'te yayımlanan *Tom Sawyer'in Maceraları* adlı kitabı çok sevildi. 1885'te yayımlanan *Huckleberry Finn'in Maceraları* kitabı da kimilerince Amerikan edebiyatının ilk büyük edebî eseri olarak değerlendirilmiştir. Kariyerinin zirvesinde döneminin en önemli Amerikan ünlüsü olduğu düşünülür. 21 Nisan 1910'da Connecticut'ta hayatını kaybetmiştir.

BERNA SEDEN, Dokuz Eylül Üniversitesi Amerikan Kültürü ve Edebiyatı Bö- lümü'nden mezun oldu. Sonrasında gittiği Ukrayna'da Odessa I.I. Mechnikov National University'de Tarih eğitimi gördü. Çeşitli gazete ve dergilerde öyküleri, çevirileri yayımlandı. Ukrayna'da yaşamaya devam eden Berna Seden evli ve iki çocuk annesidir.

PRENS VE DİLENCİNİN DOĞUMU

16. yüzyılın ikinci çeyreğinde bir sonbahar günü Londra şehrinde Canty adında yoksul bir aile istenmeyen bir oğlan çocuğu sahibi oldu. Tudor adını taşıyan ailenin de aynı gün bir oğlu oldu, ama bu oğlanın ailesi onu istiyordu. Aslına bakarsanız bu çocuğu tüm İngiltere istiyordu. İngiltere onun hasretini çekmiş, onun doğacağı umuduyla dualar etmişti. Şimdi de insanlar sevinçten çıldırma noktasına gelmişlerdi. Birbirlerini uzaktan tanıyanlar bile sarılıp öpüşüyor ve sevinç gözyaşları döküyordu. Herkes bir bayram havası içindeydi; yoksullarla zenginler, soylularla ayaktakımı bir arada yiyip içiyor, kol kola dans ediyor, bir ağızdan şarkılar söylüyordu. Gündüzleri her balkondan ve çatıdan rengârenk flamaların dalgalandığı Londra'yı görebilseydiniz keşke. Geceler de görülmeye değerdi doğrusu, büyük ateşler yakılıyor, etrafında toplananlar bir güzel eğleniyordu. İngilte-



re'de konuşulan tek konu yeni doğan Galler Prensi Edward Tudor'du. Bebekse tüm bu curcunadan, etrafında dört dönen önemli lordlar ve leydilerden habersiz ve aslına bakarsanız onları hiç umursamadan satenler ve ipekler içinde yatıyordu. Ama paçavralar içinde yatan diğer bebek Tom Canty hakkında, varlığıyla ek bir yük getirdiği dilenci ailesi dışında kimse tek kelime etmiyordu.

TOM'UN İLK YILLARI

Birkaç yıl sonrasına gidelim.

Londra bin beş yüz yaşında ve o günler için büyük bir şehirdi. Sokakları dar, eğri büğrü ve pisti. Tom'un ailesi Offal Court denen berbat bir yerde oturuyordu; küçük, harap evlerde korkunç derecede yoksul aileler yaşırdı. Canty ailesi üçüncü kattaydı. Anne babanın bir köşede yatak denebilecek bir döşekleri vardı. Ama Tom, büyükannesi ve kız kardeşleri Bet ve Nan, odanın zemininde buldukları köşede yatarlardı.

Tom'un ikiz kız kardeşleri Bet ve Nan on beş yaşındaydı, kızlar tıpkı anneleri gibi iyi yürekli ama kara cahildiler. Ama baba John Canty ve onun annesi canavardan farksızdı. Her fırsatını bulduklarında içki içerler, birbirleriyle ve önlerine çıkan herkesle kavga-ya tutuşurlardı. John Canty hırsız, annesiyse bir dilenciydi. Çocukları da dilenci yapmışlardı ama onları birer yankesiciye dönüştürememişlerdi. Aynı binada



yaşayan yaşlı ve iyi yürekli bir rahip vardı. Çocukları bir kenara çekip onlara gizlice doğru yolu göstermeye çalışırdı. Rahip Andrew, Tom'a biraz okuma yazma ve biraz da Latince öğretmişti.

Offal Court'ta sarhoş kavgaları sıradan bir olaydı, kafaların kırılması burada açlık kadar normaldi. Tüm bunlara rağmen küçük Tom'un mutsuz olduğu söylenemezdi. Hayatı zordu ama etrafında kıyaslaya-





Dilencilik yaparak hayatını kazanmaya çalışan Tom, yoksul bir ailenin çocuğudur. Ona ikizi kadar benzeyen ve aynı gün doğan Edward ise İngiltere'nin biricik veliaht prensidir. Birbirinden ayırmanın imkânsız olduğu bu iki çocuk bir gün karşılaşır ve sırf eğlence için elbiselerini değiştokuş ederler.

Prens olur dilenci, dilenci ise asil bir prens. İşte hikâye böyle başlar... İkisi de kurallarını hiç bilmedikleri yeni hayatlarında tŸrlŸ macera yaşar. Dilenci Tom bir prens olmanın, sorumluluklar ve görevler altında ezilmenin ne demek olduğunu, Prens Edward ise yoksulluğun ve sefaletin zorluklarını tecrŸbe eder.

MUNDI

roman

8 yař ve Ÿzeri

mundikitap.com

[f](#) [i](#) [@](#) [mundikitap](#)

ISBN 978-625-74911-62-4



9 786257 491624